



Tempo di Roma 2007

Cinquantenaire du roman d'Alexis Curvers

Mai 2006 – octobre 2007

**Expositions, rencontres littéraires, films,
concours de nouvelles, guide-promenade, colloque**

Dossier de presse



Academia Belgica
Rome



Académie royale de langue et de
littérature françaises de Belgique



Le projet

L'année 2007 fête le cinquantenaire du roman *Tempo di Roma* d'Alexis Curvers, publié chez Robert Laffont, grand succès éditorial à l'époque et encore fort lu de nos jours tant il constitue une introduction intelligente et optimiste à la « Ville Éternelle ». Le roman de 1957 pose toujours, au-delà de son côté bohème et *commedia dell'arte*, les mêmes questions importantes à propos de l'exil, de l'éducation par l'art, de l'interculturalité. Il décrit en effet la quête initiatique d'un jeune débrouillard dans une Rome de l'immédiat après-guerre en plein développement du tourisme de masse et du pèlerinage religieux, et aborde en outre d'une manière particulièrement sensible le thème de l'émigration des Italiens venus chercher du travail en Belgique.

Cet anniversaire sera commémoré en faisant le point sur une œuvre à la fois populaire et méconnue, qui embrassait sous une approche résolument moderne les relations italo-belges. Le roman servira de prisme culturel et social pour toute une période récente et passionnante de l'histoire commune de deux peuples d'Europe.

De surcroît, l'occasion est belle de rendre hommage à un grand écrivain en consacrant à son chef-d'œuvre un éventail de manifestations destinées à des publics divers.

Ces manifestations s'échelonneront entre février et octobre 2007.

Au programme : une séance à l'Académie royale de langue et de littérature française de Belgique, un guide-promenade littéraire et une exposition photographique, un concours de nouvelles, des rencontres littéraires, une exposition BD, un mini-festival du film italien, un colloque scientifique, etc etc .

Nous vous invitons à découvrir le programme complet dans ce dossier de presse.



Tempo di Roma 2007 – dossier de presse

Le projet « Tempo di Roma 2007 », c'est

Un concours de nouvelles : « Mon histoire romaine »

10^e édition du Concours de textes de la Maison de la Francité

Ouverture du concours le 1^{er} février. Clôture de la remise des textes le 15 avril. Remise des prix : fin mai.

Contact : Daniel Laroche , mdlf@maisondelafrancite.be ou Marie-Hélène Billwatsch,
mhbillwatsch@maisondelafrancite.be

www.maisondelafrancite.be

« Sur les pas de *Tempo di Roma* » : un guide-promenade littéraire de Rome et une exposition de photographies

Le 28 février, à la Foire Internationale du Livre (Bruxelles), sortie de « Sur les pas de *Tempo di Roma* d'Alexis Curvers », guide-promenade littéraire de Rome, par Christian Libens et Dominique Costermans, préface de Patrick Nothomb (Éditions Eranthis).

Exposition photographique « Sur les pas de *Tempo di Roma* », quarante photographies N/B de Dominique Costermans.

À la Foire du Livre de Bruxelles, du 28 février au 4 mars,
à la Maison des Arts de Schaerbeek, du 16 avril au 31 mai,
à l'Academia Belgica de Rome, du 19 septembre au 31 octobre.

Contact presse : dominique.costermans@gmail.com

Schaerbeek accueille Tempo di Roma 2007

Les écrivains belges et l'Italie

Le 1^{er} mars, à Maison des arts de Schaerbeek,

Soirée littéraire avec Nicole Malinconi et Jean-Pierre Verheggen, animée par Dominique Costermans.

Contact presse : Genevière Thiriar, g.thiriar@becyber.be



Tempo di Roma 2007 – dossier de presse

Schaerbeek accueille Tempo di Roma 2007

Rome dans la Bande Dessinée

La nouvelle Bibliothèque Mille et Une Pages accueille l'exposition « Dans la Rome des Césars » de Gilles Chaillet (Glénat). En provenance du Musée d'Arles, elle présente reproductions et lithographie des dessins extraits du livre « Dans la Rome des Césars ».

Bibliothèque Mille et Une pages, Place de la Reine 1. Ouvert du 14 avril au 30 juin 2007, le mardi de 13h à 19h et le jeudi de 10h à 18h. Accueil des groupes sur rendez-vous.

Contact presse : Genevière Thiriar, g.thiriar@becyber.be

Schaerbeek accueille Tempo di Roma 2007

Un mini-Festival du Film Italien

Du 29 avril au 1^{er} juin, le jardin de la Maison des Arts de Schaerbeek avec féerie la projection de quatre films italiens emblématiques : le 29/5, la Dolce Vita, le 30/5, Fellini Roma, le 31/5, Gente di Roma et le 1/6, Tempo di Roma.

Contact presse : Genevière Thiriar, g.thiriar@becyber.be

Schaerbeek accueille Tempo di Roma 2007

Journée mondiale du livre (23 avril)

Opération « Je lis dans ma commune »

Du 21 au 29 avril l'opération Je lis dans ma Commune permettra au public de gagner des Chèques Lire d'une valeur de 10 €.

Les bibliothèques de Schaerbeek ouvrent leurs vitrines à la littérature et à la bande dessinée italiennes.

Les classes de terminale de Schaerbeek participent au concours de nouvelles « Mon histoire romaine » initié par La Maison de la Francité.

Contact presse : Genevière Thiriar, g.thiriar@becyber.be



Tempo di Roma 2007 – dossier de presse

Schaerbeek accueille Tempo di Roma 2007

Une table ronde sur l'immigration

Le 3 juin 2007 à 20h, à la Maison des Arts chaussée d'Haecht, 147 – 1030 B.

Contact presse : Genevière Thiriar, g.thiriar@becyber.be

Une séance publique à l'Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique

En septembre, l'Académie rendra hommage à Alexis Curvers.

Contact : Jacques De Decker, alf@cfwb.be

<http://www.academiedelitterature.be>

Un colloque à l'Academia Belgica de Rome

Tempo di Roma, un rythme italo-belge - Colloque international à l'Academia Belgica, Rome, 19-22 septembre 2007

Contacts presse : Catherine Gravet, catherinegravet@gmail.com



Un concours de nouvelles : « Mon histoire romaine »

2007 sera pour la ville de Rome un double anniversaire : le cinquantenaire de l'inoubliable roman *Tempo di Roma*, mais aussi celui du Traité de Rome, acte fondateur des Communautés européennes. Ce double jubilé explique que la Maison de la Francité consacre son concours de textes à la Ville Éternelle, sous le titre : « **Mon histoire romaine** ».

Né en 1906, Alexis Curvers, auteur liégeois passionné par la capitale italienne, lui a consacré son œuvre majeure, *Tempo di Roma* : un récit de voyage mais aussi une réflexion sur l'exil, l'immigration italienne en Belgique, l'art et le tourisme. Paru en 1957, le roman, traduit en une dizaine de langues, connaît aujourd'hui encore un succès remarquable. La même année, six pays, dont la Belgique et l'Italie, unissaient leur destin à Rome en créant la Communauté européenne.



Théâtre de nombreux événements historiques, Rome est une source d'inspiration inépuisable. Pensons au cinéma avec les films de Fellini (*La Dolce Vita*, *Roma*), les péplums tels *Spartacus* ou le récent *Gladiateur* ; à la littérature avec *Promenades dans Rome* de Stendhal, *Mémoires d'Hadrien* de Marguerite Yourcenar ou *Les Chemins de Rome*, de Paul-Aloïse De Bock, autre écrivain belge.

Alors, vous aussi, écrivez votre histoire romaine. Qu'elle soit de pure fantaisie ou inspirée de faits réels, personnels ou non, présentez-la dans un texte de 2 à 4 pages, sous forme de récit ou de témoignage.

La connaissance du règlement est indispensable pour participer ! Consultez notre site internet www.maisondelafrancite.be ou téléphonez-nous au 02 219 49 33.

De nombreux prix sont prévus : un voyage à Rome, des chèques de plus de 1 000 €, des livres, des entrées gratuites, etc. Les meilleurs textes seront publiés.

Calendrier du concours

1^{er} février : ouverture

15 avril : clôture de la réception des textes à la Maison de la Francité, 18 rue Joseph II, 1000 Bruxelles - télécop. 02/219 67 37 - mdlf@maisondelafrancite.be

fin mai : proclamation des résultats et remise des prix

Avec l'aide de la Commission communautaire française. En collaboration avec *Tempo di Roma 2007*.

Contact presse : mdlf@maisondelafrancite.be



« Sur les pas de *Tempo di Roma* » :
un guide-promenade littéraire de Rome...



Quatre-vingts photos, de nombreuses citations et un plan, tout – hormis de bonnes chaussures ! – est réuni dans ce guide-promenade pour inviter le lecteur à une flânerie littéraire, photographique et esthétique dans la Rome d'Alexis Curvers et celle de Jimmy, le jeune héros de *Tempo di Roma*.

Les vrais amoureux de Rome trouveront dans ce guide des parcours inspirés de leur roman-culte, roman qu'il n'est cependant pas indispensable d'avoir lu pour en apprécier les lieux emblématiques.

Sur les pas de Tempo di Roma d'Alexis Curvers, guide-promenade littéraire de Rome, par Christian Libens et Dominique Costermans, préface de Patrick Nothomb (Éditions Eranthis).

Sortie le 28 février à la Foire du Livre.

En vente sur www.i6doc.com

Christian Libens n'en est pas à sa première géographie littéraire puisqu'il a déjà signé *Sur les pas des écrivains à Liège* (L'Octogone, 1997), *Sur les pas des écrivains en Ardenne* (1999), ou encore *Sur les traces de Simenon à Liège* (2002). Il est par ailleurs l'auteur d'une vingtaine de titres, dont *La forêt d'Apollinaire*, un roman tout récemment réédité chez Mémor.

Ce livre est un hommage particulier à Alexis Curvers, décédé en 1992, dont Christian Libens a été le dernier secrétaire.

Contact presse : dominique.costermans@gmail.com



... et une exposition de photographies



Quarante clichés en noir et blanc invitent le visiteur à une flânerie littéraire et photographique dans la Rome d'Alexis Curvers et celle de Jimmy, le jeune héros de *Tempo di Roma*.

Dominique Costermans est l'auteur de *Y a pas photo* (Luce Wilquin, 2006) où elle explore en vingt-cinq textes les rapports entre l'écriture et la photo, et se révolte contre cette nouvelle forme de censure qu'est le droit à l'image.

En résidence d'auteur à Rome, elle met ses pas dans ceux de Jimmy, le héros de *Tempo di Roma*, qui devient pour elle un merveilleux guide esthétique et littéraire de la Ville Éternelle. Elle offre ici un regard contemporain et personnel sur les lieux du roman.

Cette exposition est l'une des deux expositions officielles
que la Foire du Livre accueille à l'occasion des cinquante ans du Traité de Rome.

L'exposition sera accompagnée d'un film (26 min.) de Patrick Van Loo, qui a suivi les auteurs à Rome.

Calendrier de l'exposition :

à la Foire du livre de Bruxelles (stand 340, magasin 3), du 28 février au 4 mars,
à la Maison des arts de Schaerbeek (147 Chaussée de Haecht) du 16 avril au 31 mai,
à l'Academia Belgica de Rome, du 19 septembre au 31 octobre.

Contact presse : dominique.costermans@gmail.com



Tempo di Roma 2007 – dossier de presse

Schaerbeek accueille Tempo di Roma 2007

Une rencontre littéraire : « Les écrivains belges et l'Italie »

Lettres ouvertes, le jeudi 1er mars 2007 à 20h.

Maison des arts de Schaerbeek, chaussée de Haecht, 147 – 1030 Schaerbeek

Nicole Malinconi, écrivain belge d'origine italienne, rencontrera **Jean-Pierre Verheggen**, poète belge proche de l'Italie. **Nicole Malinconi** est la fille d'un émigré italien, née en Belgique et passe son adolescence en Toscane où elle découvre sa langue « paternelle ». **Jean-Pierre Verheggen**, lui, cuisine le langage depuis toujours à la sauce de gourmet. Il connaît bien l'Italie par sa femme. Il en parle aussi dans un très beau livre intitulé *Gisella*.

Une rencontre littéraire animée par Dominique Costermans.

PAF : 3 € (membre AMAS 2 €)

Réservation : 02 240 34 99

À l'initiative de **Georges Verzin**, échevin de la Culture, de l'Instruction publique et des Bibliothèques francophones.

Avec le soutien de la CoCoF et de la Communauté française de Belgique.

En fin de soirée, présentation des livres et séance de dédicaces.

Contact presse : g.thiriar@becyber.be



Tempo di Roma 2007 – dossier de presse

Schaerbeek accueille Tempo di Roma 2007

Rome dans la Bande Dessinée

La nouvelle Bibliothèque Mille et Une Pages accueille l'exposition « Dans la Rome des Césars » de Gilles Chaillet (Glénat).

Durant toute sa carrière, Gilles Chaillet n'a eu de cesse de restituer l'architecture et l'urbanisme de la Rome antique. Grâce à Glénat, il pu donner libre cours à sa passion avec la mise en œuvre en 2002 de la *Dernière Prophétie*, une fresque historique en cinq volumes qui se déroule à la fin de l'Empire romain.

L'exposition qui sera proposée dans la nouvelle bibliothèque Mille et une Pages est une première en Belgique. En provenance du Musée d'Arles, elle présente reproductions et lithographie des dessins extraits du livre « Dans la Rome des Césars ». Ces planches, fouillées, foisonnent de détails historiques : places, jardins, thermes sont dessinés avec une rigueur historique inégalée.

Bibliothèque Mille et Une pages, Place de la Reine 1. Ouvert du 14 avril au 30 juin 2007, le mardi de 13h à 19h et le jeudi de 10h à 18h. Accueil des groupes sur rendez-vous.

Contact presse : Genevière Thiriar, g.thiriar@becyber.be



Schaerbeek accueille Tempo di Roma 2007

Journée mondiale du livre (23 avril) Opération « Je lis dans ma commune »

Du 21 au 29 avril, l'opération Je lis dans ma Commune permettra au public de gagner des Chèques Lire d'une valeur de 10 €.

Durant tout le Festival, les trois bibliothèques communales (Mille et Une pages, Helmet et Thomas Owen) en collaboration avec la Médiathèque se mettront au diapason en proposant des vitrines sur l'Italie : culture, design, cuisine, tourisme, musique... Des choix thématiques seront proposés sur la littérature et la bande dessinées italiennes. Happenings, lectures-surprises de textes d'auteurs italiens dans les bibliothèques.

Participation des classes de terminale de Schaerbeek au concours de nouvelles « Mon histoire romaine » initié par La Maison de la Francité (il est proposé à chacun d'écrire « son » histoire romaine et qu'elle soit de pure fantaisie ou inspirée de faits réels personnels ou non, de la présenter en un texte de deux à quatre pages, sous forme de récit ou de témoignage). Il est prévu de motiver les adolescents à écrire des textes sur Rome au travers du prisme de l'ouverture à l'autre en organisant des visites des expositions proposées, ainsi que des lectures d'extraits du livre d'Alexis Curvers dans les classes. La participation au concours serait récompensée d'office par un Chèque Lire.

De nombreux prix sont prévus : un voyage à Rome, des chèques de plus de 1.000 €, des livres, des entrées gratuites, etc. Les meilleurs textes seront publiés.

Contact presse : g.thiriar@becyber.be



Tempo di Roma 2007 – dossier de presse

Schaerbeek accueille Tempo di Roma 2007 Mini-Festival du film Italien



Du péplum au film politique, du néo-réalisme au western spaghetti, de Rossellini à Benigni, l'apport du cinéma italien au cinéma mondial est considérable. A la violence de la guerre et à la dureté de l'après-guerre, qui marquèrent Visconti, Rossellini ou De Sica, et s'incarnèrent dans le mouvement néo-réaliste, succèdent les années « Dolce Vita », ou la description d'un monde au luxe éblouissant, mais vide d'idéaux. C'est aussi l'époque de la légèreté de « Vacanze romane », de William Wyler, avec Gregory Peck et Audrey Hepburn, ou de « Tempo di Roma », de Denys de la Patellière, avec Charles Aznavour.

Du 29 avril au 1^{er} juin, le jardin de la Maison des Arts accueillera avec féerie la projection de quatre films italiens emblématiques. A la Dolce Vita (1960) succèdera Fellini Roma (1972), une fresque monumentale et fantasmatique sur la Ville éternelle. Après ces deux monuments du cinéma italien, signés Fellini, le festival fera un saut de trente ans en nous proposant un autre film choral sur Rome : Gente di Roma. C'est « Tempo di Roma », l'adaptation par Denys de la Patellière du roman d'Alexis Curvers, qui clôturera le mini-festival du film italien, et le festival « Tempo di Roma à Schaerbeek ».

Chaque projection sera précédée d'une présentation.

29 mai : la Dolce Vita - 30 mai : Fellini Roma - 31 mai : Gente di Roma - 1er juin : Tempo di Roma

A l'initiative de Georges Verzin, Echevin de la Culture et de l'Instruction Publique.

Contact presse : g.thiriar@becyber.be



Tempo di Roma 2007 – dossier de presse

Schaerbeek accueille Tempo di Roma 2007

Table ronde sur l'immigration

Cette table rassemblera plusieurs italophiles et personnalités issues de l'immigration. Le débat sera animé par un médiateur. Avec Thilde Barboni, Toni Santocono, Anne Morelli...

Date : le 3 juin 2007 à 20h

Lieu : Maison des Arts chaussée d'Haecht, 147 – 1030 Bruxelles

A l'initiative de Georges Verzin, Echevin de la Culture et de l'Instruction Publique.

Contact presse : g.thiriar@becyber.be



Tempo di Roma 2007 – *dossier de presse*

Une séance publique à l'Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique

En septembre, l'Académie rendra hommage à Alexis Curvers.

Orateurs pressentis :

Contact : Jacques De Decker, alf@cfwb.be
<http://www.academiedelitterature.be>



Un colloque à l'Academia Belgica de Rome : *Tempo di Roma, un rythme italo-belge*

Colloque international à l'Academia Belgica, Rome, 19-22 septembre 2007

Ce colloque est l'occasion de faire le point sur une œuvre à la fois populaire et méconnue, qui embrasse sous une approche résolument moderne les relations italo-belges. Le roman servira de prisme culturel et social pour toute une période récente et passionnante de l'histoire commune de deux peuples d'Europe.

Directions de recherche suggérées : idéologie politique et religieuse, immigration, émigration, histoire européenne, art et histoire de l'art, interculturalité, tourisme, homosexualité, questions littéraires et stylistiques, intertextualité, rapport texte/image, traduction.

Le programme sera fixé au 1^{er} mars 2007.

Le Comité scientifique du colloque est composé de :

- André Sempoux, président (Université catholique de Louvain)
- Catherine Gravet, secrétaire (Université de Mons-Hainaut)
- Paul Aron (Université libre de Bruxelles)
- Maurice Delcroix (Université d'Anvers et Facultés universitaires de Namur)
- Michel Dumoulin (Institut historique belge de Rome)
- Pierre Halen (Université de Metz)
- Véronique Jago (Archives et musée de la littérature)
- Pierre Somville (Université de Liège)
- Anna Soncini (Université de Bologne)

Toute question peut être adressée à Catherine Gravet, secrétaire du Comité scientifique du colloque, à catherinegravet@gmail.com.

Tempo di Roma (Laffont, 1957- Bompiani, 1958): *un romanzo divertente e serio, che abbraccia le relazioni italo-belghe con un approccio del tutto moderno, e che servirà da prisma per analizzare un periodo recente e appassionante della storia comune di questi due popoli d'Europa.*

Direzioni di ricerca suggerite: ideologia politica e religiosa, immigrazione, emigrazione, storia europea, arte e storia dell'arte, interculturalità, turismo, omosessualità, questioni letterarie e stilistiche, rapporto testo/immagine, traduzione.

La lingua del colloquio è il francese. Saranno, tuttavia, accettate anche comunicazioni in italiano.



Tempo di Roma 2007, c'est aussi..

...un comité organisateur du projet qui agit en partenariat avec l'Academia Belgica de Rome, l'Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique, la Maison de la Francité, les éditions Eranthis, la Foire du Livre de Bruxelles et la commune de Schaerbeek.

Il est composé de :

- Jacques De Decker (président), secrétaire général de l'Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique
- Bérengère Deprez (secrétaire), docteur en lettres, écrivain, éditrice
- Beatrice Barbalato, Université catholique de Louvain
- Dominique Costermans, écrivain, photographe
- Philippe Curvers, dépositaire des archives et ayant droit d'Alexis Curvers
- Walter Geerts, Universiteit Antwerpen, directeur de l'Academia Belgica de Rome
- Catherine Gravet, Université de Mons-Hainaut, spécialiste d'Alexis Curvers
- Daniel Laroche, directeur de la Maison de la Francité
- Christian Libens, écrivain, dernier secrétaire d'Alexis Curvers, Promotion des lettres à la Communauté française
- Jean-Pol Lozet, directeur de la Maison des Arts de Schaerbeek
- Axelle Thiry, conseillère culturelle à l'UCL
- Patrick Van Loo, réalisateur à la RTBf
- Georges Verzin, , échevin de la Culture, de l'Instruction publique et des Bibliothèques francophones à Schaerbeek

Contact presse général : dominique.costermans@gmail.com, 0496 21 63 73